0001311 Rev. 0

For product information, contact:
Yderligere produktoplysninger fås ved at kontakte:
Neem voor productinformatie contact op met:
Pour obtenir des informations sur le produit, veuillez contacter :
Für Produktinformation kontaktieren Sie:
Για πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επικοινωνήστε με:
Per informazioni sul prodotto, contattare:
製品情報、お問い合わせ先：
Para obter informações sobre o produto, contacte:
Para obtener información del producto, póngase en contacto con:
För produktinformation, kontakta:

symmetry™ | olsen®

3230 Commerce Center Place
Louisville, Kentucky, 40211
(502) 813-5022 <> (800) 297-6344
See our products at
Se vores produkter på
Ga voor onze producten naar
Découvrez nos produits sur
Siehe unsere Produkte auf
Δείτε τα προϊόντα μας στην ιστοσελίδα
È possibile vedere i nostri prodotti all'indirizzo web
当社の製品は以下でご覧になれます
Consulte os nossos produtos em
Consulte nuestros productos en
Se våra produkter på
http://www.symmetrysurgical.com

Made in the U.S.A.
Fremstillet i U.S.A.
Vervaardigd in de VS
Fabriqué aux États-Unis
In den USA hergestellt
Κατασκευασμένο στις ΗΠΑ
Prodotto negli USA
作成・印刷 (米国)
Fabricado nos EUA
Fabricado en EE.UU.
Tillverkad i USA

℞ ONLY

OLSEN MEDICAL® Single Use Bayonet Bipolar Irrigating Forceps
OLSEN MEDICAL® Bipolær bajonetskylletang til engangsbrug
Bipolaire bajonetspoeltang voor eenmalig gebruik van OLSEN MEDICAL®
Pinces bipolaires d'irrigation à baïonnette à usage unique d'OLSEN MEDICAL®
OLSEN MEDICAL® bipolares Bajonett-Spülungsfassinstrument zur Einmalverwendung
OLSEN MEDICAL® Μονής Χρήσης Αιχμηρή Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης
Pinze a baionetta bipolari ad irrigazione OLSEN MEDICAL® monouso
OLSEN MEDICAL® 使い捨てバヨネット洗浄用バイポーラ鉗子
Fórceps tipo baioneta de irrigação bipolar apenas para uma única utilização da OLSEN MEDICAL®
Pinzas de irrigación bipolares de bayoneta de un solo uso de OLSEN MEDICAL®
OLSEN MEDICAL®s bipolära spolningskirurgtång av bajonettyp för engångsbruk

ENGLISH

Description:
The OLSEN MEDICAL® Single Use Bayonet Bipolar Irrigating Forceps has a nonpyrogenic fluid pathway and is packaged sterile, unless otherwise noted. It consists of an inlet pathway running into a transparent rigid PVC tube attached to the left hand tine of the bayonet forceps. This gives the physician a visual of the fluid pathway which facilitates the local fluid irrigation through the forceps. The device is for Single Use Only and is designed for use with bipolar electrosurgical units.

Indications:
The OLSEN MEDICAL® Single Use Bayonet Bipolar Irrigating Forceps (Catalog No. 20-0xxx) is a single use product sold sterile and is intended for use in electrosurgery for coagulation and irrigation of tissue. This device is intended for use with the OLSEN MEDICAL® Integrated Irrigation Tubing and Bipolar Cord Set or similar design of Bipolar Cord and Irrigation Tubing. The Single Use Bayonet Bipolar Irrigating Forceps are intended for use with a maximum voltage of 500 Volts.

Handling:
1. Inspect package for damage before use. Discard if damaged or seal is broken.
2. Inspect device after opening in a sterile field. Discard if damaged.
3. Remove and discard the tip protector on all forceps before use.
4. Device use and application to be determined by physician.

Storage:
These devices should be stored in their original labeled boxes or in protected storage to prevent damage during handling. Take precautions to ensure that the sterile devices are stored in areas where it is completely dry, and protected from extremes of temperature and humidity.

Sterility:
Sterility is guaranteed up to the expiration date unless package is opened or seal is broken.

Sterilization:
Single Use Only (intended to be used on one patient during one procedure). Dispose after use. Do not resterilize.

Caution:
- Inspect every device before use. Damaged electrosurgical devices may cause electrical burns to the patient or physician.
- Use a wet sponge to remove eschar build up from the forceps tips.
- Active electrosurgical devices must be placed away from the patient when not in use. A holster is recommended.
- Consult RF generator Owner's Manual. Use only in the active RF generator output connections.
- Do not perform electrosurgery in the presence of flammable anesthetics or other flammable gases, fluids or objects, or in the presence of oxidizing agents, as fire could result.
- Avoid unnecessary or prolonged activation. Activate only when touching or immediately next to the intended point of contact.
- Keep the voltage/power settings at the lowest possible level to achieve the desired effect.
- After use, safely discard in accordance with established procedures for biohazardous waste.

Warning:
Improper use of any element in electrosurgical systems may cause serious burn, shock, and fire or explosion hazard. The use of the device with safely functioning and compatible handles, cords, electrosurgical generators and accessories is the user's responsibility. Read and understand all precautions and instructions before attempting to use any electrosurgical devices. This product is for SINGLE USE ONLY; DO NOT RESTERILIZE. Use aseptic technique in all phases of handling. Olsen Medical Single Use devices have not been designed to undergo or withstand any form of alteration, such as disassembly, cleaning or resterilization, after a single patient use. Reuse can potentially compromise device performance and any usage beyond the design intent of this single use device may result in unpredictable loss of functionality.

Surgical Assembly Instructions:
1. Ensure that the Irrigation Tubing and Bipolar Cord set is prepared for connection to the instrument. If the cord set is included in a kit make sure that the cord is prepared prior to connecting the forceps.
2. Remove the Single Use Bayonet Bipolar Irrigating Forceps from the peel pouch using aseptic technique.
3. Connect the twin pin connector of the OLSEN MEDICAL® Single Use Bayonet Bipolar Irrigating Forceps into the female socket connector of the OLSEN MEDICAL® Integrated Irrigation Tubing and Bipolar Cord Set. Connect the set's male LUER-LOK® connector to the female irrigation port on the forceps.

Warranty:
All products are warranted to be free from defects in workmanship and materials when used for its intended purpose. Any product that proves defective in workmanship or materials will be repaired or replaced at our discretion free of charge. Repair, modification, or alteration to any product that is performed by anyone not authorized by Olsen Medical® will result in the immediate loss of warranty.

LUER-LOK® is a registered trademark of Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® is a registered trademark of Olsen Medical.

DANSK

Beskrivelse:
OLSEN MEDICAL® bipolær bajonetskylletang til engangsbrug har en ikke-pyrogen væskekanal og er steril medmindre andet er angivet. Den består af en indgangskanal, der løber i en gennemsigtig stiv PVC-slange forbundet til den venstre æg på bajonettangen. Dette gør at lægen kan se væskekanalen, der leder skyllevæsken igennem tangen. Dette instrument er kun til engangsbrug og er kun til brug med bipolære elektrokirurgiske instrumenter.

Indikationer:
OLSEN MEDICAL® bipolær bajonetskylletang (katalognr. 20-0xxx) er et produkt der sælge sterilt og er beregnet til anvendelse under elektrokirurgi til koagulering og skylning af væv. Dette instrument er beregnet til anvendelse med OLSEN MEDICAL® integreret skylleslange og bipolær ledningssæt eller tilsvarende bipolær ledning og skylleslange. Den bipolære bajonetskylletang til engangsbrug er beregnet til anvendelse med en maksimalspænding på 500 Volt.

Håndtering:
1. Efterse om emballagen er beskadiget før brug. Bortskaf, hvis beskadiget eller hvis forseglingen er brudt.
2. Efterse instrumentet efter åbning på et sterilt område. Bortskaf hvis beskadiget.
3. Fjern og bortskaf beskyttelseshætten på spidsen af alle elektroder før brug.
4. Brug og anvendelse af instrumentet bestemmes af lægen.

Opbevaring:
Disse instrumenter skal opbevares i deres originale emballage med mærkater eller under beskyttet opbevaring, for at forhindre beskadigelse under håndtering. Tag forholdsregler til at sikre at de sterile instrumenter opbevares hvor der er fuldstændigt tørt og beskyttet imod ekstreme temperaturer og fugt.

Sterilitet:
Steriliteten er garanteret indtil udløbsdatoen, medmindre emballagen er åbnet eller forseglingen er brudt.

Sterilisering:
Kun til engangsbrug (beregnet til brug til en patient under en procedure). Bortskaf efter anvendelse. Må ikke gensteriliseres.

Forsigtig:
- Efterse hvert instrument før anvendelse. Beskadigede elektrokirurgiske instrumenter kan forårsage elektriske forbrændinger på patienten eller lægen.
- Benyt en våd svamp til at fjerne ansamlinger af eschara fra spidsen på tangen.
- Aktive elektrokirurgiske instrumenter skal placeres væk fra patienten når de ikke benyttes. Det anbefales at benytte et hylster.
- Konsulter RF-generatorens brugervejledning. Må kun benyttes i den aktive RF-generators udgangsstik.
- Udfør ikke elektrokirurgi i nærheden af brandfarlige anæstetika eller andre brandfarlige gasser, væsker eller genstande, eller i nærheden af oxiderende stoffer, da det kan medføre brand.
- Undgå unødvendig eller forlænget aktivering. Må kun aktiveres ved berøring eller umiddelbart ved siden af det tilsigtede kontaktsted.
- Hold spændings-/strømindstillinger på det lavest mulige niveau, der kan opnå den ønskede effekt.
- Skal efter anvendelse bortskaffes i overensstemmelse med de etablerede procedurer for biologiskaffald.

Advarsel:
Forkert anvendelse af ethvert element af det elektrokirurgiske system kan medføre alvorlige forbrændinger, chok og brand- eller eksplosionsfare. Det er brugerens ansvar at instrumentet benyttes med sikkert virkende og passende håndtag, ledninger, elektrokirurgiske generatorer og ekstraudstyr. Læs og forstå alle forholdsregler og vejledninger, før elektrokirurgiske instrumenter benyttes. Dette produkt er KUN TIL ENGANGSBRUG; MÅ IKKE RESTERILISERES. Anvend aseptisk teknik i alle håndteringens faser. Olsen Medicals anordninger til engangsbrug er ikke konstrueret til at kunne gennemgå eller modstå evt. ændringer, såsom demontering, rengøring eller resterilisering, efter engangsbrugen. Genbrug kan påvirke anordningens ydeevne og evt. brug, som ikke er omfattet af hensigten med denne anordning til engangsbrug, kan medføre uforudsigeligt tab af funktionsevne.

Kirurgisk samlingsvejledning:
1. Kontroller at sættet med skylleslangen og den bipolære ledning er klargjort til tilslutning til instrumentet. Hvis ledningen er inkluderet i sættet skal det kontrolleres at ledningen er klargjort til tilslutning til tangen.
2. Fjern den bipolære bajonetskylletang fra posen ved hjælp af en aseptisk teknik.
3. Tilslut stikket med de to ben på OLSEN MEDICAL® bipolære bajonetskylletang til engangsbrug, til hunstikket på OLSEN MEDICAL® Integreret skylleslange og bipolært ledningssæt. Tilslut sættets LUER-LOK®-hanforbindelse til tangens hunskyllestik.

Garanti:
Alle produkter er garanteret fri for defekter i forarbejdning og materialer ved anvendelse til det tilsigtede formål. Ethvert produkt, der er defekt med hensyn til forarbejdning og materialer vil uden beregning, blive repareret eller ombyttet efter vores skøn. Reparation, modifikation eller ændringer af noget produkt, der udføres af andre end dem godkendt af Olsen Medical®, vil medføre øjeblikkelig annullering af garantien.

LUER-LOK® er et registreret varemærke tilhørende Becton, Dickinson & Company™
OLSEN® er et registreret varemærke tilhørende Olsen Medical.

NEDERLANDS

Beschrijving:
De bipolaire bajonetspoeltang voor eenmalig gebruik van OLSEN MEDICAL® heeft een niet-pyrogeen vloeistofpad en is steriel verpakt, tenzij anders aangegeven. Het product bestaat uit een invoerpad in een transparante, harde PVC-buis die is aangebracht op de linkerpunt van de bajonettang. Dit geeft de arts zicht op het vloeistofpad, wat plaatselijke spoeling met vloeistof via de tang gemakkelijker maakt. Het instrument is bedoeld voor eenmalig gebruik en is ontworpen voor gebruik met bipolaire elektrochirurgische apparatuur.

Indicaties:
De bipolaire bajonetspoeltang voor eenmalig gebruik van OLSEN MEDICAL® (catalogusnr. 20-0xxx) is een wegwerpproduct dat steriel wordt verkocht en dat bedoeld is voor gebruik bij elektrochirurgie voor coagulatie en spoelen van weefsel. Het instrument is bedoeld voor gebruik met de geïntegreerde spoellijn en bipolaire snoerenset van OLSEN MEDICAL® of een gelijksoortig ontworpen bipolair snoer en spoellijn. De bipolaire bajonetspoeltang voor eenmalig gebruik is bedoeld voor gebruik met een maximumvoltage van 500 Volt.

Hanteren:
1. Controleer voor gebruik of de verpakking intact is. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of de verzegeling verbroken is.
2. Inspecteer het instrument na opening in een steriel veld. Bij schade niet gebruiken.
3. Verwijder de bescherming van alle tangpunten voorafgaand aan gebruik en werp deze weg.
4. Gebruik en toepassing van het instrument moeten door de arts worden bepaald.

Opslag:
Deze instrumenten moeten in de oorspronkelijke, geëtiketteerde dozen of beschermd worden opgeslagen ter voorkoming van beschadiging tijdens hanteren. Neem voorzorgsmaatregelen om te verzekeren dat de steriele instrumenten worden opgeslagen op plaatsen die volledig droog en beschermd tegen extreme temperaturen en luchtvochtigheid zijn.

Steriliteit:
De steriliteit is gegarandeerd tot de vervaldatum, tenzij de verpakking is geopend of de verzegeling is verbroken.

Sterilisatie:
Alleen voor eenmalig gebruik (bedoeld voor gebruik bij één patiënt tijdens één ingreep). Na gebruik wegwerpen. Niet opnieuw steriliseren.

Let op:
- Inspecteer elk instrument voorafgaand aan gebruik. Beschadigde elektrochirurgische instrumenten kunnen elektrische brandwonden veroorzaken bij de patiënt of de arts.
- Gebruik een natte spons voor het verwijderen van opgebouwde korstjes op de tangpunten.
- Actieve elektrochirurgische instrumenten moeten uit de buurt van de patiënt worden weggelegd als deze niet in gebruik zijn. Het wordt aanbevolen een houder te gebruiken.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de RF-generator. Gebruik alleen in de actieve uitvoeraansluitingen van de actieve RF-generator.
- Voer geen elektrochirurgie uit in aanwezigheid van brandbare anesthetica of andere brandbare gassen, vloeistoffen of objecten, of van oxiderende stoffen, aangezien dit tot brand kan leiden.
- Voorkom onnodig lang actief zijn. Activeer alleen bij aanraking van of direct naast het bedoelde punt van contact.
- Houd de voltage/stroomsterkte-instellingen op het laagste niveau voor het bereiken van het gewenste effect.
- Na gebruik veilig afvoeren volgens de vaste procedures voor biologisch gevaarlijk afval.

Waarschuwing:
Verkeerd gebruik van enig onderdeel van elektrochirurgische systemen kan leiden tot ernstige verbrandingen, shock en brand- en explosiegevaar. De gebruiker is verantwoordelijk voor het gebruik van het instrument met functionerende beveiliging en compatibele handvatten, snoeren, elektrochirurgische generatoren en accessoires. Zorg ervoor dat u alle voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen leest en begrijpt, voordat u enig elektrochirurgisch instrument probeert te gebruiken. Dit product is UITSLUITEND BESTEMD VOOR EENMALIG GEBRUIK; NIET OPNIEUW STERILISEREN. Maak in alle behandelingsfasen gebruik van steriele technieken. Olsen Medical-instrumenten voor eenmalig gebruik zijn niet ontworpen voor of bestand tegen enige vorm van aanpassing, zoals demontage, reiniging of hersterilisatie, na eenmalig gebruik voor een patiënt. Hergebruik kan mogelijk de werking van het instrument compromitteren en enig gebruik buiten het bedoelde ontwerp van dit instrument voor eenmalig gebruik kan leiden tot mogelijk verlies van functionaliteit.

Aanwijzingen voor chirurgisch pakket:
1. Zorg ervoor dat de spoellijn en het bipolaire snoer zijn voorbereid voor aansluiting op het instrument. Als de snoerenset in een pakket is opgenomen, zorgt u ervoor dat het snoer gereed is voordat u de tang aansluit.
2. Haal de bipolaire bajonetspoeltang voor eenmalig gebruik met een aseptische techniek uit de stripverpakking.
3. Steek de dubbelpinsstekker van de bipolaire bajonetspoeltang voor eenmalig gebruik van OLSEN MEDICAL® in het contact van de geïntegreerde spoellijn en bipolaire snoerenset van OLSEN MEDICAL®. Sluit de LUER-LOK®-mannetjesaansluiting van de set aan op de vrouwtjesspoelpoort op de tang.

Garantie:
Alle producten zijn gegarandeerd vrij van gebreken in afwerking en materialen, indien gebruikt voor het beoogde doel. Als een product een gebrek in afwerking of materiaal heeft, wordt dit naar onze beoordeling gratis gerepareerd of vervangen. Reparatie, aanpassing of wijziging van enig product, niet uitgevoerd door iemand die door Olsen Medical® is geautoriseerd, leidt tot direct vervallen van de garantie.

LUER-LOK® is een gedeponeerd handelsmerk van Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® is een gedeponeerd handelsmerk van Olsen Medical.

FRANÇAIS

Description :
Les pinces bipolaires d'irrigation à baïonnette à usage unique d'OLSEN MEDICAL® disposent d'un conduit pour liquides apyrogène et sont emballées stériles, sauf en cas d'indication contraire. Elles se composent d'un conduit d'entrée qui s'écoule dans un tube rigide transparent en PVC fixé à la partie gauche des pinces à baïonnette. Ceci permet au médecin de voir le conduit pour liquides, ce qui facilite l'irrigation locale à travers les pinces. L'appareil est destiné à un usage unique et est conçu pour être utilisé avec des unités électrochirurgicales bipolaires.

Indications :
Les pinces bipolaires d'irrigation à baïonnette à usage unique (n° de catalogue 20-0xxx) vendues par OLSEN MEDICAL® sont des produits stériles et à usage unique (comme leur nom l'indique). Elles sont conçues pour être utilisées en électrochirurgie pour la coagulation et l'irrigation de tissus. Cet instrument est destiné à être utilisé avec le tuyau d'irrigation et le cordon bipolaire intégrés d'OLSEN MEDICAL® ou une combinaison de ces deux éléments de conception similaire. Les pinces bipolaires d'irrigation à baïonnette à usage unique ne doivent pas être utilisées à une tension supérieure à 500 Volts.

Manipulation :
1. S'assurer que l'emballage est intact avant utilisation. Jeter l'appareil en cas de détérioration de l'emballage ou de rupture du scellement.
2. Inspecter l'appareil après ouverture dans un champ stérile. Jeter en cas de détérioration.
3. Retirer et jeter la protection de la pointe de toutes les pinces avant utilisation.
4. Les consignes d'utilisation et d'application de l'appareil seront déterminées par le médecin.

Stockage :
Ces instruments doivent être stockés dans leurs emballages d'origine étiquetés ou dans un conteneur protégé afin d'éviter une détérioration pendant leur manipulation. Prendre toutes les précautions nécessaires afin de s'assurer que les dispositifs stériles soient stockés dans des secteurs complètement secs et protégés contre des températures ou une humidité extrêmes.

Stérilité :
La stérilité des appareils est garantie jusqu'à leur date de péremption, sauf en cas d'ouverture de l'emballage ou de rupture du scellement.

Stérilisation :
À usage unique (conçu pour être utilisé sur un seul patient et lors d'une seule procédure). Jeter après utilisation. Ne pas restériliser.

Mise en garde :
- Inspecter chaque appareil avant utilisation. Les appareils d'électrochirurgie détériorés peuvent entraîner des brûlures électriques chez le patient ou le médecin.
- Utiliser une éponge humide pour retirer les escarres des pointes des pinces.
- Les appareils d'électrochirurgie actifs doivent être éloignés du patient lorsqu'ils ne sont pas utilisés. Il est conseillé de les ranger dans un étui.
- Consulter le manuel d'utilisation du générateur RF. Utiliser uniquement dans les connexions de sortie du générateur RF.
- Aucune procédure d'électrochirurgie ne doit être menée en présence d'anesthésiques ou autres gaz, liquides ou objets inflammables, ou en présence d'agents oxydants, au risque de provoquer un incendie.
- Éviter toute activation intempestive ou prolongée. Activer uniquement au contact ou à proximité immédiate du point de contact.
- Régler la tension/puissance au niveau le plus faible permettant d'obtenir l'effet escompté.
- Après utilisation, mettre au rebut conformément aux procédures en vigueur pour les déchets présentant un risque biologique.

Avertissement :
L'utilisation inadéquate de tout élément d'un système électrochirurgical peut entraîner de graves brûlures, un choc, ainsi qu'un risque d'incendie ou d'explosion. Il incombe à l'utilisateur d'associer l'appareil à des porte-électrodes, cordons, générateurs et accessoires électrochirurgicaux en bon état de fonctionnement et compatibles. Lire attentivement l'ensemble des mises en garde et consignes d'utilisation avant de tenter d'utiliser tout appareil d'électrochirurgie. Ce produit est EXCLUSIVEMENT À USAGE UNIQUE ; NE PAS LE RESTÉRILISER. Utiliser une technique aseptique pendant toutes les phases de manipulation. Les dispositifs à usage unique de Olsen Medical n'ont pas été conçus pour subir ou supporter une forme quelconque d'altération, telle que le démontage, le nettoyage ou la restérilisation, après une utilisation sur un patient. La réutilisation peut également compromettre les performances du dispositif et toute utilisation non conforme à l'usage prévu de ce dispositif à usage unique peut entraîner une perte de fonctionnalité imprévisible.

Consignes d'utilisation de l'ensemble chirurgical :
1. S'assurer que le tuyau d'irrigation et le cordon bipolaire sont préparés à être raccordés à l'instrument. Si le cordon est inclus dans un kit, s'assurer qu'il est préparé avant de le raccorder aux pinces.
2. Retirer les pinces bipolaires d'irrigation à baïonnette à usage unique de l'emballage décollable à l'aide d'une technique aseptique.
3. Raccorder le connecteur à broche double des pinces bipolaires d'irrigation à baïonnette à usage unique OLSEN MEDICAL® dans le connecteur femelle du tuyau d'irrigation et du cordon bipolaire intégrés d'OLSEN MEDICAL®. Raccorder le connecteur mâle LUER-LOK® de l'ensemble au port d'irrigation femelle des pinces.

Garantie :
Tous les produits sont garantis exempts de tout défaut de fabrication et de matériaux lorsqu'ils sont utilisés conformément à l'usage prévu. Tout produit qui montre un défaut de fabrication ou de matériaux sera réparé ou remplacé gratuitement à notre discrétion. Les réparations, modifications ou retouches de tout produit réalisées par une personne non agréée par Olsen Medical® entraîneront l'annulation immédiate de la garantie.

LUER-LOK® est une marque déposée de Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® est une marque déposée d'Olsen Medical.

DEUTSCH

Beschreibung:
Das OLSEN MEDICAL® bipolare Bajonett-Spülungsfassinstrument zur Einmalverwendung weist einen nicht pyrogenen Flüssigkeitsweg auf und ist steril verpackt, sofern nichts Anderweitiges angegeben ist. Es besteht aus einem Einlassweg, der in eine transparente feste PVC-Röhre läuft, die an der linken Zinke des Bajonett-Fassinstruments angebracht ist. Somit kann der Arzt den Flüssigkeitsweg sehen, was ihm die örtliche Flüssigkeitsspülung durch das Fassinstrument erleichert. Das Gerät ist nur zur Einmalverwendung und ist für die Verwendung mit bipolaren elektrochirurgischen Einheiten konzipiert.

Indikationen:
Das OLSEN MEDICAL® bipolare Bajonett-Spülungsfassinstrument zur Einmalverwendung (Katalognr. 20-0xxx) ist ein Einwegprodukt, das steril verkauft wird und für die Verwendung bei Elektrochirurgie zur Koagulation und Spülung von Gewebe vorgesehen ist. Dieses Gerät ist für die Verwendung mit dem OLSEN MEDICAL® integrierten Set mit Spülungsschläuchen und Bipolarkabeln oder einem vergleichbaren Design eines Bipolarkabels und Spülungsschlauchs vorgesehen. Die bipolaren Bajonett-Spülungsfassinstrumente sind für die Verwendung mit einer Maximalspannung von 500 Volt vorgesehen.

Handhabung:
1. Überprüfen Sie die Verpackung vor der Verwendung auf Schaden. Ist sie beschädigt oder das Siegel gebrochen, entsorgen Sie diese.
2. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Öffnen in einem sterilen Feld. Wenn es beschädigt ist, entsorgen Sie es.
3. Nehmen Sie den Spitzenschutz vor der Verwendung von allen Fassinstrumenten ab und entsorgen Sie diesen.
4. Die Verwendung und Anwendung liegt im Ermessen des Arztes.

Lagerung:
Diese Geräte sollten in ihren Originalkartons mit Beschriftung oder an einem geschützen Lagerplatz aufbewahrt werden, damit während der Handhabung Schaden verhindert wird. Es sind Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass die sterilen Geräte in Bereichen aufbewahrt werden, die vollständig trocken und vor extremen Temperaturen und Luftfeuchtigkeit geschützt sind.

Sterilität:
Sterilität ist bis zum Verfallsdatum garantiert, sofern die Verpackung nicht geöffnet oder das Siegel gebrochen ist.

Sterilisation:
Nur zur Einmalverwendung (für die Verwendung bei einem Patienten bei einem Verfahren vorgesehen). Nach der Verwendung entsorgen. Nicht erneut sterilisieren.

Vorsicht:
- Überprüfen Sie jedes Gerät vor der Verwendung. Beschädigte elektrochirurgische Geräte können elektrische Verbrennungen beim Patienten oder Arzt hervorrufen.
- Verwenden Sie einen nassen Schwamm, um die Schorfansammlung von den Fassinstrumentespitzen zu entfernen.
- Wenn sie nicht verwendet werden, sind aktive elekrochirurgische Geräte mit einem Abstand vom Patienten abzulegen. Es empfiehlt sich eine Halterung.
- Ziehen Sie das Bedienungshandbuch für den HF-Generator zurate. Verwenden Sie nur die aktiven Ausgangsanschlüsse am HF-Generator.
- Führen Sie keine Elektrochirurgie durch, wenn sich entzündliche Anästhetika oder andere entzündliche Gase, Flüssigkeiten oder Objekte bzw. Oxidationsmittel in der Nähe befinden, da dies Feuer zurfolge haben könnte.
- Vermeiden Sie die unnötige oder längerfristige Aktivierung. Aktivieren Sie das Gerät nur, wenn Sie die Zielkontaktstelle oder Stellen direkt daneben berühren.
- Verwenden Sie immer die niedrigstmögliche Leistungseinstellung, um die gewünschte Wirkung zu erzielen.
- Nach der Verwendung entsorgen Sie das Gerät sicher in Einklang mit den für biogefährlichen Müll etablierten Verfahren.

Warnung:
Die unsachgemäße Verwendung eines Elements des elektrochirurgischen Systems kann ernsthafte Verbrennungen, Schock und Feuer- oder Explosionsgefahr verursachen. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, das Gerät mit sicher funktionierenden und kompatiblen Griffen, Kabeln, elektrochirurgischen Generatoren und Zubehör zu verwenden. Es sind alle Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen durchzulesen und zu verstehen, bevor Sie versuchen elektrochirurgische Geräte zu verwenden. Dieses Produkt ist NUR ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH BESTIMMT; NICHT RESTERILISIEREN! Bei allen Verwendungsschritten stets aseptisch vorgehen. Olsen Medical-Einmalprodukte sind nicht modifizierbar und können nach der einmaligen Anwendung bei einem Patienten nicht zerlegt, gereinigt oder resterilisiert werden. Bei erneuter Verwendung kann die Produkfunktion beeinträchtigt werden. Jegliche Überschreitung der bestimmungsgemäßen Verwendung dieses Einwegprodukts kann zum unvorhersehbaren Verlust seiner Funktionsfähigkeit führen.

Anleitungen für den chirurgischen Zusammenbau:
1. Stellen Sie sicher, dass das Set mit Spülungsschlauch und Bipolarkabel für den Anschluss an das Instrument vorbereitet ist. Wenn das Kabelset in einem Kit enthalten ist, müssen Sie sicherstellen, dass das Kabel vor dem Anschluss an das Fassinstrument vorbereitet ist.
2. Nehmen Sie das bipolare Bajonett-Spülungsfassinstrument zur Einmalverwendung aus dem Peeel-Beutel und verwenden Sie dabei eine aseptische Methode.
3. Stecken Sie den Doppelstiftstecker des OLSEN MEDICAL® bipolaren Bajonett-Spülungsfassinstruments zur Einmalverwendung in die Buchse des OLSEN MEDICAL® integrierten Sets mit Spülungsschläuchen und Bipolarkabeln ein Stecken Sie den LUER-LOK®-Stecker des Sets in die Spülungsbuchse auf dem Fassinstrument ein.

Garantie:
Für alle Produkte wird garantiert, dass diese frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind, sofern diese für ihren Verwendungszweckung eingesetzt werden. Jedes Produkt, das sich in Bezug auf Verarbeitung oder Materialien als fehlerhaft erweist, wird in unserem Ermessen kostenlos repararíert oder ersetzt. Die Reparatur, Modifikation oder Änderung eines Produkts, die von einer nicht von Olsen Medical® autorisierten Person durchgeführt wird, hat den sofortigen Garantieverlust zur Folge.

LUER-LOK® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Olsen Medical.

ΕΛΛΗΝΙΚΉ

Περιγραφή:
Η Μονής Χρήσης Αιχμηρή Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης της OLSEN MEDICAL® διαθέτει μια οδό για ένα μη πυρογενές ρευστό και αποστειρωμένη συσκευασία, εκτός και αν αναφέρεται διαφορετικά. Αποτελείται από μια οδό παροχής μέσα από ένα διαφανή και άκαμπτο σωλήνα από PVC που συνδέεται στην αριστερή υποδοχή της αιχμηρής λαβίδας. Αυτό κάνει ορατή στον ιατρό την ροή του ρευστού, πράγμα που διευκολύνει την τοπική καταιόνηση του ρευστού μέσα από τη λαβίδα. Η συσκευή είναι για Μία Μόνο Χρήση και έχει σχεδιαστεί για χρήση με διπολικές Ηλεκτροχειρουργικές μονάδες.

Ενδείξεις:
Η Μονής Χρήσης Αιχμηρή Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης της OLSEN MEDICAL® (Αρ. Καταλόγου 20-0xxx) είναι προϊόν μια χρήσης που πωλείται στείρο και προορίζεται για χρήση κατά την ηλεκτροχειρουργική για την αιμόσταση και τον καταιονισμό των ιστών. Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση με το Ενιαίο Σετ Σωλήνωσης Καταιόνησης και Διπολικού Καλωδίου της OLSEN MEDICAL® ή παρόμοιου σχεδιασμού Διπολικού Καλωδίου και Σωλήνωσης Καταιόνησης. Η Μονής Χρήσης Αιχμηρή Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης προορίζεται για χρήση με τη μέγιστη τάση των 500 Βολτ.

Χειρισμός:
1. Ελέγξτε τη συσκευασία για ύπαρξη ζημίας πριν από τη χρήση. Απορρίψτε αν είναι καταστραμμένη ή έχει διαρραγεί η στεγανοποίηση.
2. Ελέγξτε τη συσκευή μετά το άνοιγμα σε ένα αποστειρωμένο περιβάλλον. Απορρίψτε αν έχει υποστεί ζημιά.
3. Αφαιρέστε και απορρίψτε το προστατευτικό άκρου από όλες τις λαβίδες πριν από τη χρήση.
4. Η χρήση και η εφαρμογή της συσκευής θα καθοριστεί από τον ιατρό.

Αποθήκευση:
Οι συσκευές αυτές θα πρέπει να αποθηκεύονται στα αρχικά κουτιά τους με την επισήμανση ή σε προστατευμένο αποθηκευτικό χώρο για την πρόληψη ζημιών κατά το χειρισμό. Λάβετε προφυλακτικά μέτρα για να διασφαλιστεί ότι οι αποστειρωμένες συσκευές αποθηκεύονται σε χώρους όπου είναι τελείως στεγνοί, και προστατεύονται από τις ακραίες τιμές θερμοκρασίας και υγρασίας.

Στειρότητα:
Η στειρότητα είναι εγγυημένη μέχρι την ημερομηνία λήξης εκτός και αν ανοιχθεί η συσκευασία και διαρραγεί η στεγανοποίηση.

Αποστείρωση:
Μία μόνο χρήση (που προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή κατά τη διάρκεια μίας διαδικασίας). Απορρίψτε μετά τη χρήση. Μην επαναστειρώνετε.

Προσοχή:
- Ελέγξτε την κάθε συσκευή πριν από τη χρήση. Οι ηλεκτροχειρουργικές συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρικά εγκαύματα στον ασθενή ή στο γιατρό.
- Χρησιμοποιήστε ένα υγρό σφουγγάρι για την αφαίρεση στης εσχάρας που συσσωρεύεται από τα άκρα της λαβίδας.
- Οι ενεργές ηλεκτροχειρουργικές συσκευές πρέπει να τοποθετούνται μακριά από τον ασθενή, όταν δεν χρησιμοποιούνται. Συνιστάται η χρήση ενός θηκαριού.
- Συμβουλευτείτε το Εγχειρίδιο Ιδιοκτήτη της γεννήτρια ραδιοσυχνοτήτων (RF). Χρησιμοποιείτε μόνο τις ενεργές συνδέσεις παροχής της γεννήτριας ραδιοσυχνοτήτων (RF).
- Μην εκτελέσετε ηλεκτροχειρουργική παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή άλλων εύφλεκτων αερίων, υγρών ή αντικειμένων ή με την παρουσία των οξειδωτικών παραγόντων, επειδή μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.
- Αποφεύγετε την περιττή ή την παρατεταμένη ενεργοποίηση. Ενεργοποιήστε μόνο όταν αγγίζετε ή αμέσως δίπλα από το προοριζόμενο σημείο της επαφής.
- Διατηρήστε τις ρυθμίσεις τάσης/ισχύος στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο για την επίτευξη του επιθυμητού αποτελέσματος.
- Μετά τη χρήση, απορρίψτε με ασφάλεια σύμφωνα με τις καθιερωμένες διαδικασίες για βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

Προειδοποίηση:
Η ακατάλληλη χρήση οποιουδήποτε στοιχείου των ηλεκτροχειρουργικών συστημάτων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό έγκαυμα, σοκ, και κίνδυνο πυρκαγιάς ή έκρηξης. Η χρήση της συσκευής με ασφαλή λειτουργία και συμβατές λαβές, καλώδια, ηλεκτροχειρουργικές γεννήτριες και εξαρτήματα αποτελεί ευθύνη του χρήστη. Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις προφυλάξεις και οδηγίες πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε ηλεκτροχειρουργική συσκευή. Το προϊόν αυτό είναι ΜΙΑΣ ΜΟΝΟ ΧΡΗΣΗΣ. ΜΗΝ ΤΟ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ. Να εφαρμόζετε άσηπτη τεχνική σε όλες τις φάσεις χειρισμού του προϊόντος. Οι συσκευές μίας χρήσης της Olsen Medical δεν έχουν σχεδιαστεί ούτε για να υποβάλλονται ούτε για να αντέχουν σε οποιαδήποτε μορφή τροποποίησης, όπως αποσυναρμολόγηση, καθαρισμό ή επαναποστείρωση, μετά από χρήση σε ένα μόνον ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί ενδεχομένως να διακυβεύσει την απόδοση της συσκευής και τυχόν χρήση, πέραν του σκοπού για τον οποίο έχει σχεδιαστεί αυτή η συσκευή μίας χρήσης, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απρόβλεπτη απώλεια της λειτουργικότητας.

Οδηγίες Χειρουργικής Διάταξης:
1. Βεβαιωθείτε ότι το Σετ Σωλήνωσης Καταιόνησης και το Διπολικό Καλώδιο είναι έτοιμο για σύνδεση με το όργανο. Αν το καλώδιο περιλαμβάνεται στο κιτ βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι έτοιμο πριν από τη σύνδεση στη λαβίδα.
2. Αφαιρέστε την Μονής Χρήσης Αιχμηρή Διπολική Λαβίδα Καταιόνησης από την αποκολούμμενη σακούλα χρησιμοποιώντας μια άσηπτη τεχνική.
3. Συνδέστε το ζεύκτη δυο ακίδων της Μονής Χρήσης Αιχμηρής Διπολικής Λαβίδας Καταιόνησης της OLSEN MEDICAL® στη υποδοχή του θηλυκού ζεύκτη του Ενιαίου Σετ Σωλήνωσης Καταιόνησης και Διπολικού Καλωδίου OLSEN MEDICAL® Συνδέστε τον αρσενικό ζεύκτη LUER-LOK® στη θηλυκή θύρα καταιονισμού στη λαβίδα.

Εγγύηση:
Όλα τα προϊόντα διαθέτουν εγγύηση για την ακεραιότητα της κατασκευής και των υλικών όταν χρησιμοποιούνται για τον σκοπό για τον οποίο προορίζονται. Κάθε προϊόν το οποίο είναι ελαττωματικό ως προς την κατασκευή ή τα υλικά θα πρέπει να επισκευαστεί ή να αντικατασταθεί κατά την κρίση μας χωρίς χρέωση. Η επισκευή, τροποποίηση ή αλλοίωση του οποιοδήποτε προϊόντος που εκτελέστηκε από οποιοδήποτε πρόσωπο μη εξουσιοδοτημένο από την Olsen Medical® θα έχει ως αποτέλεσμα την άμεση απώλεια της εγγύησης.

Το LUER-LOK® είναι σήμα κατατεθέν της Becton, Dickinson, and Company™.
Το OLSEN® είναι σήμα κατατεθέν της Olsen Medical.

ITALIANO

Descrizione:
Le pinze a baionetta bipolari ad irrigazione OLSEN MEDICAL® monouso hanno un percorso apirogeno per il liquido e sono confezionate sterili, salvo diverse indicazioni. Esse comprendono un percorso d'ingresso che scorre in un tubo rigido trasparente in PVC fissato alla punta sinistra delle pinze. Questo consente al medico di visualizzare il percorso del liquido, che facilita l'irrigazione locale attraverso le pinze. Il dispositivo è unicamente monouso ed è indicato all'uso con unità elettrochirurgiche bipolari.

Indicazioni:
Le pinze a baionetta bipolari ad irrigazione OLSEN MEDICAL® monouso (Cod. catalogo 20-0xxx) sono un prodotto da utilizzarsi una sola volta, venduto sterile, destinato ad essere utilizzato in elettrochirurgia per la coagulazione e l'irrigazione dei tessuti. Il dispositivo è destinato all'utilizzo con il gruppo integrato OLSEN MEDICAL® di tubazione per irrigazione e cavo bipolare o con un cavo bipolare ed una tubazione di irrigazione di modello simile. Le pinze a baionetta bipolari ad irrigazione monouso sono indicate per un utilizzo con una tensione massima di 500 Volt.

Uso:

1. Controllare prima dell'uso che la confezione non abbia subito danni. Gettare in caso di danni o di rottura del sigillo.
2. Ispezionare il dispositivo dopo l'apertura in campo sterile. Gettare se danneggiato.
3. Rimuovere dalle pinze e gettare la protezione delle punte prima dell'uso.
4. La decisione sull'uso e l'applicazione del dispositivo spetta al medico.

Conservazione:

Questi dispositivi devono essere conservati nelle loro scatole originali provviste di etichette o in un luogo di conservazione protetto, per evitare danni durante gli spostamenti. Adottare precauzioni per garantire che questi dispositivi vengano conservati in aree perfettamente asciutte, protetti da condizioni estreme di temperatura e umidità.

Sterilità:

La sterilità è garantita fino alla data di scadenza, salvo la confezione non sia stata aperta o non sia stato rotto il sigillo.

Sterilizzazione:

Unicamente monouso (indicato per l'uso su un unico paziente per un'unica procedura). Gettare dopo l'uso. Non risterilizzare.

Attenzione:

- Controllare ogni dispositivo prima dell'uso. I dispositivi elettrochirurgici danneggiati possono causare ustioni da elettricità al paziente o al dottore.
- Per la rimozione di depositi di escara dalle punte delle pinze utilizzare una spugna umida.
- Quando non sono utilizzati, i dispositivi elettrochirurgici in funzione devono essere collocati lontano dal paziente. Si consiglia l'uso di una custodia.
- Fare riferimento al manuale d'uso del generatore di RF. Utilizzare unicamente collegamenti attivi in uscita del generatore a RF.
- Non eseguire interventi di elettrochirurgia in presenza di anestetici infiammabili o altri gas, liquidi o oggetti, o in presenza di agenti ossidanti, perché potrebbe verificarsi un incendio.
- Evitare l'attivazione non necessaria o prolungata. Attivare unicamente al momento del contatto o immediatamente prima.
- Tenere le impostazioni di tensione/potenza al livello più basso possibile per ottenere l'effetto desiderato.
- Dopo l'uso, gettare in modo sicuro secondo le procedure stabilite per i rifiuti pericolosi.

Avvertenza:

L'uso improprio di un qualsiasi elemento dei sistemi elettrochirurgici può essere causa di gravi ustioni, scosse o rischio di esplosione. L'utente è tenuto ad utilizzare il dispositivo con manopole, cavi, generatori elettrochirurgici e accessori compatibili e in condizioni di funzionamento sicuro. Prima di cercare di usare qualunque dispositivo elettrochirurgico, leggere a fondo tutte le norme precauzionali e le istruzioni. Questo prodotto è MONOUSO. NON RISTERILIZZARE. Usare una tecnica sterile in tutte le fasi di manipolazione. I dispositivi monouso Olsen Medical non sono stati progettati per essere sottoposti o sostenere alcuna forma di alterazione, quale disassemblaggio, pulizia o risterilizzazione, dopo l’utilizzo su un paziente. Il riutilizzo può compromettere le prestazioni del dispositivo e qualsiasi uso oltre lo scopo previsto per questo dispositivo monouso può causare la perdita imprevedibile di funzionalità.

Istruzioni per l'assemblaggio per elettrochirurgia:

1. Accertarsi che il gruppo di tubazione per irrigazione e cavo bipolare siano pronti per il collegamento con lo strumento. Se il cavo è compreso nel kit, prima di collegarlo alle pinze accertarsi che sia pronto.
2. Rimuovere le pinze a baionetta bipolari ad irrigazione monouso dalla busta a strappo con una tecnica asettica.
3. Collegare il connettore a doppio pin delle pinze a baionetta bipolari OLSEN MEDICAL® ad irrigazione monouso al connettore femmina del gruppo integrato di tubazione OLSEN MEDICAL® per irrigazione e cavo bipolare. Collegare il connettore LUER-LOK® maschio del gruppo alla presa femmina per irrigazione delle forbici.

Garanzia:

Tutti i prodotti sono garantiti esenti da difetti nei materiali e di fabbricazione se utilizzati secondo le indicazioni d'uso. Qualunque prodotto che evidenzi difetti di fabbricazione o nei materiali verrà riparato o sostituito a nostra discrezione e senza alcun addebito. La riparazione, la modifica o l'alterazione di un qualunque prodotto, eseguita da una persona non autorizzata da Olsen Medical® causano l'immediata perdita della garanzia.

LUER-LOK® è un marchio depositato di Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® è un marchio depositato di Olsen Medical.

日本語

説明：

OLSEN MEDICAL® 使い捨てバヨネット洗浄用 バイポーラ鉗子には非発熱性液路があり、記載のない限り滅菌されています。バヨネット鉗子の左側タインに接続された透明で堅い PVC チューブに入るインレット経路から構成されています。これにより医師は液路を目視でき、鉗子による局所液洗浄が容易になります。装置は使用 1 回限りであり、バイポーラ電気外科ユニ ットとの使用のみに設計されています。

適応：

OLSEN MEDICAL® 使い捨てバヨネット洗浄用 バイポーラ鉗子 (カタログ番号 20-0xxx) は、１回限りの使用製品であり、滅菌処理されて販売され、組織の凝固および洗浄を行なう電気外科での使用を意図しています。本装置は、OLSEN MEDICAL® 洗浄チューブとバイポーラ コード統合セット、または同様な設計のバイポーラコードと洗浄チューブとの併用を意図しています。使い捨てバヨネット洗浄用バイポーラ鉗子は、最大電圧 500 ボルトでの使用を意図して います。

取り扱い：

1. ご使用の前に損傷がないか詳しく調べ てください。損傷しているか、シールが破損している場合は、破棄してください。
2. 開封後、滅菌野の中で装置を詳しく調 べてください。損傷している場合は、破棄してください。
3. ご使用前に、鉗子すべての先端プロテ クタを取り外して破棄してください。
4. 装置の使用法と応用は医師により決定 されます。

保管：

上記の装置は、取り扱い中に損傷しないよう、元々表示されたボックスか、保護ストレージに保管してください。滅菌処理済みの装置を完全に乾燥した場所に保管し、極端な温度や湿気から保護されるように予防策をとってください。

滅菌:

滅菌は、パッケージが開封されていない、またはシールが破損していない限り、有効期限まで保証されます。

滅菌：

使用 1 回限りです (1回の手術中に患者1人のみ の使用を意図しています)。使用後は破棄してください。再滅菌しないでください。

注意:

- ご使用の前に各装置を詳しく調べてください。損傷した電気外科装置は、患者または医師が電気的火傷を負う原因となります。
- 濡れたスポンジを使用して、鉗子先端から集積した焼痂を除去してください。
- 作動している電気外科装置を使用しない時は、患者から離れた場所に置いてください。ホルスターを推奨します。
- RF 発生器のマニュアルを参照してください。アクティブ RF 発生器出力接続のみを使用してください。
- 可燃性麻酔剤混合物または、その他の可燃ガス、液体、物体の存在する場所、または酸化剤の存在する場所では、電気外科手術を行なわないでください、火災の原因となります。
- 不必要な、または長時間の通電は避けてください。触れる、または直ぐに次の接触点となる場合にのみ通電してください。
- 電圧/電源設定は、お望みの効果に達するための、できるだけ最小レベルの設定を維持してください。
- ご使用後は、バイオハザード廃棄物の決められた手順に従い、安全に破棄してください。

警告：

電気外科システムのどの要素も不適切に使用すると、重度の火傷、ショック、火災または爆発の危険の原因となる場合があります。安全に機能している、互換性のあるハンドル、コード、電気外科ジェネレータおよびアクセサリと共に本装置を使用することは、お客様の責任となります。電気外科装置をご使用になる前に、注意と使用方法をすべてよくお読みになり理解してください。本品は再使用禁止、再滅菌禁止の製品です。取り扱いはすべて無菌状態で行ってください。オルソン・メディカルの単回使用機器は、一旦患者に使用した後、解体、洗浄、または再滅菌のような変更に耐久できるように設計されておりません。本単回使用製品は、再使用しますと、機器の性能に影響がでる恐れがあります。また、設計意図の範囲を超える使用は、予期せぬ機能ミスが起こる可能性があります。

外科用アセンブリ指示:

1. 洗浄チューブとバイポーラコードのセ ットを器具に接続する用意をします。コードセットがキットに含まれている場合、鉗子に接続する前にコードの準備を確認します。
2. 使い捨てバヨネット洗浄用バイポーラ 鉗子を無菌法でピールパウチから外します。
3. OLSEN MEDICAL® 使い捨てバヨネット 洗浄用バイポーラ鉗子のツインピン コネクタを OLSEN MEDICAL® 洗浄チ ューブとバイポーラコード統合セットの雌ソケットコネクタに接続します。セットの LUER-LOK® 雄コネクタを鉗 子の雌洗浄ポートに接続します。

保証：

全製品は、本来の目的に従って使用される時、製品および構成部品について瑕疵がないことを保証します。製品および構成部品に瑕疵があることが証明された製品は、当社の判断で無償で修理または交換されます。Olsen Medical® 認定者以外による製品への修理、改造、改変の場合は、直ちに保証は無効となります。

LUER-LOK® は Becton, Dickinson, and Company™ の登録商標です。
OLSEN® は、Olsen Medical の登録商標です。

PORTUGUÊS

Descrição:

Os fórceps tipo baioneta de irrigação bipolar apenas para uma única utilização da OLSEN MEDICAL® têm uma via de perfusão de fluidos apirogénica e são embalados esterilizados, excepto quando referido em contrário. Incluem uma via de entrada por dentro de um tubo rígido de PVC transparente preso ao dente esquerdo dos fórceps tipo baioneta. Isto proporciona ao médico a visualização da via de perfusão que facilita a irrigação de fluidos local através dos fórceps. O dispositivo destina-se apenas a uma única utilização e foi concebido para utilizar com unidades electrocirúrgicas bipolares.

Indicações:

Os fórceps tipo baioneta de irrigação bipolar apenas para uma única utilização da OLSEN MEDICAL® (N.º de catálogo 20-0xxx) são um produto de utilização única fornecido esterilizado e destina-se a ser utilizado em electrocirurgia para coagulação e irrigação de tecido. Este dispositivo destina-se a ser utilizado com o conjunto de tubo de irrigação integrado e cabo bipolar da OLSEN MEDICAL® ou outro modelo idêntico de cabo bipolar e tubo de irrigação. Os fórceps tipo baioneta de irrigação bipolar apenas para uma única utilização destinam-se a ser utilizados com uma tensão máxima de 500 Volts.

Manuseamento:

1. Antes da respectiva utilização, verifique a embalagem quanto a danos. Rejeite se a embalagem ou o selo estiverem danificados.
2. Inspeccione o dispositivo depois de ser aberto num campo esterilizado. Rejeite se estiver danificado.
3. Antes da respectiva utilização, remova e elimine a protecção da ponta de todos os fórceps.
4. A utilização e a aplicação do dispositivo deverão ser determinadas pelo médico.

Armazenamento:

Estes dispositivos devem ser armazenados nas suas caixas originais identificadas ou num local de armazenamento protegido para evitar danos durante o manuseamento. Tome precauções para assegurar que os dispositivos esterilizados são armazenados em áreas completamente secas e protegidas contra temperaturas e humidade extremas.

Esterilidade:

A esterilidade é garantida até à data de validade, excepto se a embalagem estiver aberta ou o selo danificado.

Esterilização:

Apenas para uma única utilização (destinado a ser utilizado num único paciente durante um procedimento). Elimine após a utilização. Não reesterilize.

Cuidado:

- Inspeccione todos os dispositivos antes da respectiva utilização. Os dispositivos electrocirúrgicos danificados podem causar queimaduras eléctricas no paciente ou no médico.
- Utilize uma esponja molhada para remover a acumulação de escaras das pontas dos fórceps.
- Quando não estiverem a ser utilizados, os dispositivos electrocirúrgicos activos devem ser colocados de forma a estarem afastados do paciente. Recomenda-se a utilização de um estojo.
- Consulte o Manual do proprietário do gerador de RF. Utilize apenas nas ligações de saída activas do gerador de RF.
- Não efectue procedimentos electrocirúrgicos na presença de anestésicos inflamáveis ou de outros objectos, fluidos ou gases inflamáveis, ou na presença de agentes oxidantes, dado que poderá provocar um incêndio.
- Evite uma activação desnecessária ou prolongada. Active apenas quando tocar ou estiver imediatamente ao lado do ponto de contacto pretendido.
- Para atingir o efeito desejado, mantenha as definições de tensão/potência no nível mais baixo possível.
- Após a utilização, proceda à respectiva eliminação segura, de acordo com os procedimentos estabelecidos para resíduos biológicos perigosos.

Advertência:

A utilização indevida de qualquer elemento dos sistemas electrocirúrgicos pode resultar em queimaduras graves, choque e perigo de incêndio ou explosão. É da responsabilidade do utilizador certificar-se de que utiliza este dispositivo com punhos, cabos, geradores e acessórios electrocirúrgicos compatíveis e em bom estado de funcionamento. Leia e compreenda todas as precauções e instruções antes de tentar utilizar qualquer dispositivo electrocirúrgico. Este produto é para USAR SÓ UMA VEZ; NÃO REESTERILIZE. Usar técnicas asssépticas em todas as fases de manuseio. Os dispositivos de utilização única da Olsen Medical não foram concebidos para serem submetidos ou sofrerem qualquer tipo de alteração como, por exemplo desmontagem, limpeza ou reesterilização, após utilização num único paciente. A reutilização pode comprometer potencialmente o desempenho do dispositivo, e qualquer utilização diferente daquela a que se destina este dispositivo de utilização única pode resultar na perda inesperada de funções.

Instruções de montagem para cirurgia:

1. Certifique-se de que o conjunto de tubo de irrigação integrado e cabo bipolar está preparado para ligação ao instrumento. Se o conjunto de cabo estiver incluído no kit, certifique-se de que o cabo é preparado antes de ligar aos fórceps.
2. Retire os fórceps tipo baioneta de irrigação bipolar apenas para uma única utilização da bolsa de abertura fácil utilizando uma técnica asséptica.
3. Ligue o conector de pino duplo dos fórceps tipo baioneta de irrigação bipolar apenas para uma única utilização da OLSEN MEDICAL® ao conector fêmea da tomada do conjunto de tubo de irrigação integrado e cabo bipolar da OLSEN MEDICAL®. Ligue o conector LUER-LOK® macho do conjunto à porta de irrigação o fêmea dos fórceps.

Garantia:

Todos os produtos são garantidos como estando livres de defeitos de mão-de-obra e de material quando utilizados para a finalidade a que se destinam. Qualquer produto que apresente defeitos de mão-de-obra ou de materiais, será reparado ou substituído à nossa conta. Reparações, modificações ou alterações efectuadas em qualquer produto por pessoas não autorizadas pela Olsen Medical® resultarão na perda imediata da garantia.

LUER-LOK® é uma marca comercial registada Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® é uma marca comercial registada da Olsen Medical.

SPANISH

Descripción:

Las pinzas de irrigación bipolares de bayoneta de un solo uso de OLSEN MEDICAL® disponen de un conducto de líquidos no pirogénicos y está envasado esterilizado, a menos que se indique lo contrario. Consta de un conducto de entrada que desemboca en un tubo de PVC rígido y transparente acoplado al brazo izquierdo de las pinzas de bayoneta. Así el médico puede ver el conducto de líquidos, que facilita la irrigación del líquido local por las pinzas. El dispositivo es para un solo uso y está diseñado para utilizarse con unidades electroquirúrgicas bipolares.

Indicaciones:

Las pinzas de irrigación bipolares de bayoneta de un solo uso de OLSEN MEDICAL® (nº de catálogo 20-0xxx) es un producto de un solo uso que se vende estéril para utilizarse en electrocirugía en la coagulación e irrigación de tejido. Este dispositivo está concebido para utilizarse con el conjunto de tubo de irrigación integrado y el cable bipolar de OLSEN MEDICAL® o un diseño similar de cable bipolar y de tubo de irrigación. Las pinzas de irrigación bipolares de bayoneta de un solo uso están diseñadas para utilizarse con una tensión máxima de 500 Voltios.

Manipulación:

1. Compruebe si hay daños en el paquete antes de utilizarlo. Deséchelo si está dañado o el precinto está roto.
2. Inspeccione el dispositivo tras abrirlo en un campo estéril. Deséchelo si está dañado.
3. Quite y tire el protector de la punta de todas las pinzas antes de usarlas.
4. El médico determinará el uso y la aplicación del dispositivo.

Almacenamiento:

Estos dispositivos deben guardarse en sus cajas etiquetadas originales o protegidos para evitar daños durante la manipulación. Tome precauciones y guarde los dispositivos estériles en zonas completamente secas y protegidos de extremos de temperatura y humedad.

Esterilidad:

La esterilidad se garantiza hasta la fecha de caducidad a menos que el paquete esté abierto o el precinto esté roto.

Esterilización:

Para un solo uso (uso previsto en un paciente durante una intervención). Tirar después de usar. No lo reesterilice.

Precaución:

- Compruebe cada dispositivo antes de utilizarlo. Los dispositivos electroquirúrgicos dañados pueden causar quemaduras eléctricas al paciente o al médico.
- Use una esponja húmeda para eliminar el tejido acumulado de las puntas de las pinzas.
- Los dispositivos electroquirúrgicos activos deben alejarse del paciente cuando no se utilicen. Se recomienda una funda.
- Consulte el manual del propietario del generador RF. Usar sólo en las conexiones activas de salida del generador de RF.
- No realice electrocirugía en presencia de anestésicos inflamables u otros gases, líquidos u objetos inflamables, o en presencia de agentes oxidantes, ya que podría causar un incendio.
- Evite la activación innecesaria o prolongada. Activar solo cuando toque o esté inmediatamente próximo al punto de contacto previsto.
- Mantenga los ajustes de tensión y potencia en el nivel más bajo posible para conseguir el efecto deseado.
- Tras su uso, desecharlo conforme a los procedimientos establecidos para los residuos biopeligrosos.

Advertencia:

El uso incorrecto de cualquier elemento en sistemas electroquirúrgicos puede causar quemaduras graves, golpes o riesgo de incendio o explosión. Es responsabilidad del usuario el uso del dispositivo con mangos, cables, generadores electroquirúrgicos y accesorios compatibles y que funcionen con seguridad. Lea y comprenda todas las precauciones e instrucciones antes de intentar utilizar cualquier dispositivo electroquirúrgico. Este producto es PARA UN SOLO USO; NO REESTERILIZAR. Use una técnica aséptica en todas las fases de la manipulación. Los dispositivos para un solo uso de Olsen Medical no se han diseñado para someterse a, ni soportar, ninguna forma de alteración como desmontaje, limpieza o reesterilización después de su uso en un solo paciente. La reutilización de este dispositivo para un solo uso puede comprometer su buen funcionamiento y cualquier uso diferente de los indicados puede resultar en la pérdida impredecible de su funcionalidad.

Instrucciones de montaje quirúrgico:

1. El conjunto de tubo de irrigación y de cable bipolar deben estar preparados para la conexión al instrumento. Si el conjunto de cable se incluye en un kit, el cable debe estar preparado antes de conectarlo a las pinzas.
2. Extraiga las pinzas de irrigación bipolar de bayoneta de un solo uso de la bolsa estéril con una técnica aséptica.
3. Conecte el conector de doble clavija de las pinzas de irrigación bipolares de bayoneta de un solo uso de OLSEN MEDICAL® en el conector del enchufe hembra del conjunto de tubos de irrigación integrados y de cables bipolares de OLSEN MEDICAL®. Inserte el conector macho LUER-LOK® del conjunto en el puerto hembra de irrigación de las pinzas.

Garantía:

Todos los productos están garantizados contra defectos de materiales y mano de obra si se utilizan para el fin previsto. Todo producto que presente un defecto de mano de obra o material será reparado o sustituido, según nuestro criterio, sin coste alguno para el cliente. Se perderá inmediatamente la garantía si alguien no autorizado por Olsen Medical® repara, modifica o altera cualquier producto.

LUER-LOK® es una marca registrada de Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® es una marca comercial registrada de Olsen Medical.

SVENSKA

Beskrivning:

OLSEN MEDICAL®s bipolära spolningskirurgtång av bajonettyp för engångsbruk har en icke-pyrogen vätskebana och är förpackad steril om inte annat anges. Den består av en inloppsbana som leder in i en genomskinlig PVC-slang som är fäst på udden av kirurgtången av bajonettyps vänstra sida. Detta gör att läkaren ser vätskebanan vilket underlättar den lokala vätskespolningen genom kirurgtången. Enheten är endast för engångsbruk och är utformad för användning med bipolära elektrokirurgiska enheter.

Indikationer:

OLSEN MEDICAL®s bipolära spolningskirurgtång av bajonettyp för engångsbruk (katalognr. 20-0xxx) är en engångsprodukt som säljs steril och är avsedd att användas inom elektrokirurgi för koagulation och spolning av vävnad. Denna enhet är avsedd för användning med OLSEN MEDICAL®s sats med integrerad spolningsslangenhet och bipolär sladd eller bipolär sladd och spolningsslangenhet av liknande design. Den bipolära spolningskirurgtången av bajonettyp för engångsbruk är avsedd att användas med en maximal spänning på 500 Volt.

Hantering:

1. Kontrollera att förpackningen inte är skadad före användning. Kassera förpackningen om den är trasig eller om förseglingen är bruten.
2. Inspektera enheten efter öppnande i en steril zon. Kassera vid skada.
3. Ta bort och kassera spetsskyddet på alla kirurgtänger före användning.
4. Läkaren bestämmer hur enheten ska användas och tillämpas.

Förvaring:

Dessa enheter ska förvaras i sina etiketterade originalförpackningar eller i ett skyddat utrymme för att förhindra skada under hantering. Vidta försiktighetsåtgärder för att säkerställa att de sterila enheterna förvaras på platser där det är helt torrt och de är skyddade från extrema temperaturer och fukt.

Sterilitet:

Sterilitet garanteras fram till utgångsdatum under förutsättning att förpackningen inte är öppnad eller förseglingen bruten.

Sterilisering:

Endast för engångsbruk (avsedd att användas endast på en patient under ett ingrepp). Kassera efter användning. Får ej omsteriliseras.

Försiktighetsåtgärd:

- Inspektera varje enhet före användning. Skadade elektrokirurgiska enheter kan orsaka brännskada på patient eller läkare.
- Använd en våt svamp för att ta bort avlagring av sårskorpa från kirurgtångens spetsar.
- Aktiva elektrokirurgiska enheter måste placeras ett stycke bort från patienten när de inte används. En hylsa rekommenderas.
- Se bruksanvisningen till RF-generatorn. Använd endast i den aktiva RF-generatorns utanslutningar.
- Utför inte elektrokirurgi vid förekomst av lättantändliga anestetika eller andra lättantändliga gaser, vätskor eller föremål, eller vid förekomst av oxideringsmedel, eftersom det kan orsaka eldsvåda.
- Undvik onödig eller utdragen aktivering. Aktivera enbart vid beröring eller omedelbart intill nästa kontaktpunkt.
- Håll spännings-/effektinställningar på lägsta möjliga nivå för att uppnå önskad effekt.
- Efter användning, kassera enheten på ett säkert sätt i enlighet med fastställda procedurer för biologiskt riskavfall.

Varning:

Felaktig användning av något element i elektrokirurgiska system kan orsaka allvarlig brännskada, elstöt och risk för brand eller explosion. Det åligger användaren att på ett ansvarsfullt sätt använda enheten med säkra funktioner och kompatibla handtag, sladdar, elektrokirurgiska generatorer och tillbehör. Läs igenom och sätt dig in i alla försiktighetsåtgärder och instruktioner innan du försöker använda en elektrokirurgisk enhet. Denna produkt är ENDAST AVSEDD FÖR ENGÅNGSBRUK. FÅR EJ OMSTERILISERAS. Använd aseptisk teknik i alla faser av hanteringen. Olsen Medical-produkter för engångsbruk är inte utformade för att genomgå någon form av ändring, t.ex. isärtagning, rengöring eller omsterilisering, efter att de har använts på en patient. Återanvändning kan eventuellt påverka produktens prestanda och all användning utanför engångsproduktens avsedda användningsområde kan leda till oförutsägbar risk för funktionsförlust.

Kirurgiska monteringsinstruktioner:

1. Säkerställ att satsen med integrerad spolningsslangenhet och bipolär sladd är förberedd för anslutning till instrumentet. Om slangsatsen är inkluderad i en utrustning ska du se till att sladden är förberedd före anslutning till kirurgtången.
2. Ta ut den bipolära spolningskirurgtången av bajonettyp för engångsbruk ur skyddspåsen med användning av aseptisk teknik.
3. Anslut dubbelstiftsanslutningen på OLSEN MEDICAL®s spolningskirurgtång av bajonettyp för engångsbruk till honuttagsanslutningen på OLSEN MEDICAL®s sats med integrerad spolningsslangenhet och bipolär sladd. Anslut satsens LUER-LOK®-hananslutning till kirurgtångens spolningshonuttag.

Garanti:

Alla produkter garanteras vara fria från defekter i utförande och material när de används i avsett syfte. Någon produkt som bevisas vara defekt i utförande eller material kommer enligt vårt gottfinnande att repareras eller bytas ut kostnadsfritt. Reparation, modifiering eller ändring av någon produkt som utförs av någon som inte är auktoriserad av Olsen Medical® kommer att leda till omedelbar förlust av garantin.

LUER-LOK® är ett registrerat varumärke som tillhör Becton, Dickinson, and Company™.
OLSEN® är ett registrerat varumärke som tillhör Olsen Medical.

Symbols:

REF	Reference Number Referencenummer Referentienummer Numéro de référence Referenznummer Αριθμός Αναφοράς Numero di riferimento 参照番号 Número de referência Número de referencia Referensnummer
🏭	Manufacturer Producent Fabrikant Fabricant Hersteller Κατασκευαστής Produttore 製造業者 Fabricante Fabricante Tillverkare
🏭	Date of Manufacture: (YYYY-MM) Fremstillingsdato: (ÅÅÅÅ-MM) Productiedatum: (JJJJ-MM) Date de fabrication : (AAAA-MM) Herstellungsdatum: (JJJJ-MM) Ημερομηνία Κατασκευής: (EEEE-MM) Data di produzione: (MM-AAAA) 製造年月日：(YYYY-MM-DD)（年月日） Data de fabrico: (AAAA-MM) Fecha de fabricación: (AAAA-MM) Tillverkningsdatum: (ÅÅÅÅ-MM)
⌛	Use until: (YYYY-MM) Anvendes inden: (ÅÅÅÅ-MM-DD) Te gebruiken tot: (JJJJ-MM-DD) Utiliser avant le : (AAAA-MM-JJ) Verwendbar bis: (JJJJ-MM-TT) Χρήση Μέχρι: (EEEE-MM-HH) Utilizzare non oltre il: (GG-MM-AAAA) 使用期限:(YYYY-MM-DD)（年月日） Validade: (AAAA-MM-DD) Uso hasta: (AAAA-MM-DD) Använd senast: (ÅÅÅÅ-MM-DD)
🗑	Separate Collection Indsamles separat Aparte inzameling Tri sélectif Sondermüll Ξεχωριστή αποκομιδή Raccolta differenziata 分別回収 Recolha separada Recogida selective Källsorteras
LOT	Lot Number Partinummer Partijnummer Numéro de lot Losnummer Αριθμός Παρτίδας Numero di lotto ロット番号 Número de lote Número de lote Satsnummer
⚠	Warning Advarsel Waarschuwing Avertissement Warnhinweis Προειδοποίηση Avvertenza 警告 Advertência Advertencia Varning
⊠	This product contains no detectable Latex Dette produkt indeholder intet detekterbart Latex Dit product bevat geen detecteerbare latex Ce produit ne contient aucune trace détectable de latex Dieses Produkt enthält keinen Nachweis von Latex Αυτό το Προϊόν Περιέχει Μη ανιχνεύσιμο Ελαστικό Il prodotto non contiene alcun lattice rilevabile この製品には検出可能なラテックスはありません Este produto contém sem níveis detectáveis de látex Este producto contiene látex no detectable Denna produkt innehåller ingen märkbar latex
NON STERILE	Non-Sterile Usteril Niet-steriel Non stérile Unsteril Μη Αποστειρωμένο Non sterile 未滅菌 Não esterilizado No estéril Osteril
ℹ	Consult IFU Konsulter betjeningsvejledning Raadpleeg gebruiksaanwijzing Consulter les consignes d'utilisation Gebrauchsanweisung zurate ziehen Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες Χρήσης Consultare le Istruzioni per l'uso IFU を参照 Consultar as IU Consulte las instrucciones de uso Konsultera bruksanvisningen
EC REP	EC Representative EU-repræsentant Vertegenwoordiger in de EU Représentant CE EC-Vertreter Αντιπρόσωπος ΕΚ Rappresentante europeo EC 正式代理店 Representante da CE Representante en la CE EU-representant
☒	Contents Indhold Inhoud Contenu Inhalt Περιεχόμενα Contenuto 内容 Conteúdo Contenido Innehåll
②	Single use only Kun til engangsbrug Uitsluitend voor eenmalig gebruik À usage unique Nur zum Einmalgebrauch Μία Μόνο Χρήση Esclusivamente monouso 使用 1 回限りです Apenas para uma única utilização Para usar una sola vez Endast för engångsbruk
STERILE EO	Sterilization by ethyleneoxide Steriliseret med ætylenoxid Gesteriliseerd met ethyleenoxide Stérilisé à l'oxyde d'éthylène Mit Ethylenoxid sterilisiert Αποστειρωμένο με Οξείδιο του Αιθυλενίου Sterilizzato con ossido di etilene エチレンオキサイドにより滅菌済み Esterilizado por óxido de etileno Esterilizado con óxido de etileno Steriliserad med etylenoxid